

Anlage B

Richtlinien zur Förderung von Publikationen und der verlegerischen Tätigkeit durch die Landesabteilung Deutsche Kultur und die Landesabteilung Ladinische Kultur und Ladinisches Schulamt

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden Förderungen genannt, seitens der Abteilung Deutsche Kultur sowie der Abteilung Ladinische Kultur und Ladinisches Schulamt für Publikationen, verlegerische Tätigkeit und damit zusammenhängende Vorhaben von Landesinteresse, im Sinne von Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe e) und Artikel 5 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9.

2. Die Beiträge werden gemäß Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 gewährt, die einige Beihilfenkategorien für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union.

3. Handelt es sich bei den Publikationen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) um Zeitungen oder Zeitschriften, erfolgt die Beitragsgewährung im Sinne und innerhalb der Grenzen der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen. Die Gewährung und Auszahlung der Beiträge erfolgt auf der Grundlage der Unterlagen und nach den Verfahren dieser Richtlinien, sofern diese Bestimmungen sinngemäß anwendbar sind.

Art. 2

Förderfähige Tätigkeiten

1. Folgende Tätigkeiten können gefördert werden:

a) Erarbeitung, Erstellung und Ankauf von Publikationen, auch auf Audioträgern oder in digitaler Form,

Allegato B

Criteri per l'incentivazione delle pubblicazioni e dell'attività editoriale da parte della Ripartizione provinciale Cultura tedesca e della Ripartizione provinciale Cultura e Intendenza scolastica ladina

Art. 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di vantaggi economici da parte delle Ripartizioni provinciali Cultura tedesca nonché Cultura e Intendenza scolastica ladina per la promozione di pubblicazioni, attività editoriali e iniziative correlate di interesse provinciale, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, lettera e), e dell'articolo 5 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

2. I contributi sono concessi ai sensi del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

3. Se le pubblicazioni di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), consistono in giornali o riviste, i contributi sono concessi ai sensi e nei limiti del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013 relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis". La concessione e la liquidazione dei contributi avviene in base alla documentazione e alle procedure stabilite dai presenti criteri, in quanto applicabili.

Art. 2

Attività agevolabili

1. Possono essere agevolate le seguenti attività:

a) l'elaborazione, la produzione e l'acquisto di pubblicazioni, anche su supporto audio o digitali;

b) Durchführung von Veranstaltungen und Vorhaben zur Positionierung von Titeln und Programmen mit Südtirolbezug im In- und Ausland,

c) Durchführung von Wettbewerben und Vergabe von Preisen in Zusammenhang mit Publikationen von Landesinteresse.

Art. 3

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Beiträge haben:

a) Körperschaften, Stiftungen, Vereinigungen einschließlich Verbände, Genossenschaften und Komitees, in der Folge als Organisationen bezeichnet,

b) Verlage, für kulturelle Programme, Projekte und Übersetzungen mit besonderem Südtirolbezug.

2. Die Organisationen:

a) dürfen keine Gewinnabsicht haben,

b) müssen seit mindestens zwei Jahren eine kontinuierliche Tätigkeit in Südtirol ausüben,

c) über eine geeignete Organisationsstruktur verfügen,

d) ihre Tätigkeit im Einklang mit ihrer Satzung ausüben.

3. Die Verlage müssen

a) über eine geeignete Organisationsstruktur verfügen,

b) regelmäßig qualitätsvolle Publikationen verlegen,

c) ihren Sitz in Südtirol oder in einem anderen Land der Europäischen Union oder in der Schweiz haben,

d) im Firmenregister der Handelskammer bzw., im Fall eines ausländischen Unternehmens, das seinen Sitz nicht in Italien hat, in das entsprechende Verzeichnis des Ursprungsstaates eingetragen sein,

e) eine mindestens dreijährige Erfahrung im Verlagswesen aufweisen.

4. Die Geschäftsgebarung der Antragstellenden muss den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit und der Transparenz entsprechen.

5. Auch Einzelpersonen können Beiträge für Publikationen gewährt werden, sofern sie aus Südtirol stammen oder in Südtirol leben.

b) la realizzazione di manifestazioni e iniziative volte alla promozione di titoli e programmi di interesse provinciale sul territorio nazionale ed all'estero,

c) la realizzazione di concorsi e la consegna di premi connessi a pubblicazioni ritenute di interesse provinciale.

Art. 3

Beneficiari

1. I contributi possono essere concessi a:

a) enti, fondazioni, associazioni (incluse le federazioni), cooperative e comitati di seguito denominati organizzazioni;

b) case editrici per programmi, progetti e traduzioni di particolare rilevanza culturale per il territorio provinciale.

2. Le organizzazioni devono:

a) essere senza scopo di lucro;

b) svolgere un'attività continuativa da almeno due anni in provincia di Bolzano;

c) disporre di una struttura organizzativa idonea;

d) svolgere la propria attività nel rispetto dello statuto.

3. Le case editrici devono:

a) disporre di una struttura organizzativa idonea;

b) svolgere un'attività di pubblicazione regolare e qualificata;

c) avere la loro sede in Alto Adige o in un altro Stato membro dell'Unione europea oppure in Svizzera;

d) essere iscritte nel registro delle imprese della Camera di commercio o, in caso di imprese straniere senza sede in Italia, essere iscritte nel corrispondente elenco dello Stato di appartenenza;

e) dimostrare un'esperienza di almeno tre anni nel settore dell'editoria.

4. La gestione economico finanziaria dei richiedenti deve attenersi ai principi di economicità e trasparenza.

5. I contributi per pubblicazioni possono essere concessi anche a persone singole, purché siano originarie della provincia di Bolzano o vivano nel territorio provinciale.

Art. 4

Förderungsarten

1. Für die Tätigkeiten laut Artikel 2 können folgende Förderungen gewährt werden:

- a) Projektbeiträge,
- b) ergänzende Beiträge.

2. Mit den ergänzenden Beiträgen werden bereits gewährte Projektbeiträge aufgestockt. Sie können in folgenden Fällen gewährt werden:

- a) wenn die finanziellen Mittel laut Artikel 6 nicht ausreichen, um mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das geplante Vorhaben durchzuführen,
- b) wenn nach Vorlage des Antrags unvorhersehbare Ereignisse eingetreten sind, die nicht vom Willen des oder der Antragstellenden abhängen,
- c) wenn es aus gerechtfertigten Gründen angebracht erscheint, den Finanzierungsprozentsatz oder das Ausmaß der zulässigen Ausgaben im Rahmen der festgelegten Höchstbeträge zu erhöhen.

Art. 5

Umfang der Förderungen

1. Die Förderungen können bis zu 70 % der zugelassenen Ausgaben betragen.

2. Die Höhe der gewährten Förderung richtet sich nach dem Ausmaß der Eigenwirtschaftlichkeit des Vorhabens. Sie darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.

Art. 6

Finanzielle Mittel

1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig vom Landesbeitrag, mit weiteren Mitteln an den veranschlagten Kosten beteiligen. Dazu zählen:

- a) Einnahmen aus dem Verkauf oder aus Veranstaltungen,
- b) Einnahmen aus anderen Geschäftstätigkeiten,
- c) Mitgliedsbeiträge,
- d) Förderungen durch andere öffentliche

Art. 4

Tipologie di vantaggi economici

1. Per le attività di cui all'articolo 2 possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:

- a) contributi per progetti;
- b) contributi integrativi.

2. I contributi integrativi integrano i contributi per progetti precedentemente concessi. Possono essere concessi nei seguenti casi:

- a) se le risorse economiche di cui all'articolo 6 non sono sufficienti a integrare convenientemente il contributo già concesso per la realizzazione dell'iniziativa pianificata;
- b) se sono sopravvenuti fatti imprevedibili al momento della presentazione della domanda e indipendenti dalla volontà del richiedente;
- c) se, per giustificati motivi, appare opportuno aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa, entro il limite massimo previsto.

Art. 5

Entità dei vantaggi economici

1. I vantaggi economici possono ammontare fino al 70 % della spesa ammessa.

2. Il vantaggio economico concesso è parametrato alla redditività dell'iniziativa e non può essere superiore al deficit evidenziato nella domanda.

Art. 6

Risorse economiche

1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate con entrate diverse dal contributo provinciale, quali:

- a) entrate da vendite o da manifestazioni;
- b) entrate da altre attività commerciali;
- c) quote sociali;
- d) vantaggi economici di altri enti pubblici;

Körperschaften,

- e) Beiträge privater Sponsoren,
- f) Schenkungen oder Spenden,
- g) Eigenmittel,
- h) sonstige Einnahmen.

Art. 7

Antragstellung

1. Der Antrag wird auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst und vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin beziehungsweise von der Antrag stellenden Person unterzeichnet.

2. Die Anträge auf Projektbeiträge müssen bis einschließlich 31. Jänner des Bezugsjahres eingereicht werden. Falls notwendig, kann der Antrag auch im Laufe des Jahres gestellt werden, in jedem Fall jedoch muss er vor Tätigkeit der Ausgaben gestellt werden.

3. Die Anträge auf Gewährung ergänzender Beiträge können im Laufe des Jahres eingereicht werden.

4. Die Einreichfrist ist keine Ausschlussfrist; sie kann vom Direktor oder von der Direktorin der zuständigen Abteilung geändert werden.

5. Wird der Antrag auf dem Postweg eingereicht, gilt das Datum des Poststempels.

Art. 8

Beizulegende Unterlagen

1. Dem Antrag auf Projektbeiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) bei Publikationen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a):

1) Beschreibung der einzelnen Publikation oder des Verlagsprogramms mit Angabe des Inhalts, der Gliederung und der Autorinnen oder der Autoren,

2) Textprobe, falls vorhanden,

3) detaillierter Kostenvoranschlag mit Zeitplan,

4) Finanzierungsplan mit genauer Angabe der

e) sponsorizzazioni private;

f) donazioni o offerte;

g) mezzi propri;

h) altre entrate.

Art. 7

Presentazione delle domande

1. Le domande devono essere compilate sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante o dalla persona singola richiedente.

2. Le domande di contributo per progetti devono essere presentate entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento. Se necessario, la domanda può essere presentata nel corso dell'anno, ma in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese.

3. Le domande di contributo integrativo possono essere presentate nel corso dell'anno.

4. Il termine di presentazione delle domande non è perentorio e può essere modificato dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

5. Per le domande inoltrate a mezzo posta, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

Art. 8

Documentazione da allegare alla domanda

1. Alla domanda di contributo per progetti va allegata la seguente documentazione:

a) per le pubblicazioni di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a):

1) descrizione della pubblicazione singola o del programma editoriale, con indicazione dei contenuti, della struttura e degli autori/delle autrici;

2) estratto del testo/dei testi, se esistente/esistenti;

3) preventivo di spesa dettagliato con crono programma;

4) piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui

finanziellen Mittel laut Artikel 6,

b) bei Veranstaltungen und anderen Vorhaben laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben b) und c):

1) Beschreibung der Veranstaltung oder des Vorhabens mit Angabe der Ziele und der Zielgruppe, des Inhalts, der eingebundenen Personen, des Ortes und des Zeitraums der Durchführung,

2) detaillierter Kostenvoranschlag mit Zeitplan,

3) Finanzierungsplan mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 6.

2. Dem Antrag auf ergänzende Beiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Begleitbericht, in dem die Notwendigkeit oder die Zweckmäßigkeit eines ergänzenden Beitrags begründet wird,

b) neuer Kostenvoranschlag mit Zeitplan,

c) neuer Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Art. 6.

3. Bei Erstanträgen müssen die Organisationen auch eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung vorlegen. Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen dem zuständigen Amt mitgeteilt werden.

4. Bei Zeitschriften und Zeitungen muss den Anträgen auch eine „De-Minimis“-Erklärung des oder der Antragstellenden beigelegt werden.

Art. 9

Kriterien für die Bewertung der Anträge

1. Die Anträge werden im Rotationsverfahren von Fachleuten der Landesverwaltung begutachtet. Bei Bedarf können auch externe Fachpersonen hinzugezogen werden.

2. Folgende Aspekte werden in Betracht gezogen:

a) kulturelle Relevanz des Projekts für das Land Südtirol,

b) Aufarbeitung eines besonderen historischen, landesgeschichtlichen, ethnologischen, kulturellen, sprachwissenschaftlichen oder

all'articolo 6;

b) per le manifestazioni e le altre iniziative di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b) e c):

1) descrizione della manifestazione/dell'iniziativa con indicazione della finalità, dei destinatari, dei contenuti, dei soggetti coinvolti, del luogo e del periodo di svolgimento;

2) preventivo di spesa dettagliato con crono programma;

3) piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 6.

2. Alla domanda di contributo integrativo va allegata la seguente documentazione:

a) relazione accompagnatoria, con indicazione delle ragioni che rendono necessario o opportuno un contributo integrativo;

b) nuovo preventivo di spesa con crono programma;

c) nuovo piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 6.

3. In caso di prima domanda di contributo le organizzazioni devono allegare anche una copia dello statuto e dell'atto costitutivo. Eventuali modifiche dello statuto e dell'atto costitutivo dovranno essere comunicate all'ufficio competente.

4. In caso di riviste e giornali, alle domande di contributo va inoltre allegata la dichiarazione "de minimis" del richiedente.

Art. 9

Criteri di valutazione delle domande

1. Le domande sono valutate a rotazione da personale esperto della Provincia. Se necessario ci si può avvalere anche di esperti esterni.

2. Sono considerati i seguenti aspetti:

a) rilevanza culturale del progetto per la provincia di Bolzano;

b) elaborazione di un particolare tema storico, storico-regionale, etnologico, culturale, linguistico o sociopolitico;

gesellschaftspolitischen Themas,

- c) Qualität des Projekts,
- d) Qualifikation, Professionalität und Erfahrung der Beteiligten,
- e) Beitrag des Projekts zur kulturellen Bildung,
- f) Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit im Hinblick auf die Umsetzung,
- g) Förderung des Austauschs zwischen verschiedenen Kulturräumen,
- h) Zugänglichkeit des Projekts für eine breite Öffentlichkeit,
- i) Beitrag zur Inklusion oder Integration von Bürgerinnen und Bürgern,
- j) Bedeutung des Vorhabens für die Verlagslandschaft.

Art. 10

Zulässige Ausgaben

1. Für Publikationen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) sind folgende Ausgaben zulässig:

- a) für Honorare für Text- und Bildmaterial,
- b) für den Ankauf von Nutzungsrechten,
- c) für Lektorat und Korrekturen,
- d) für Übersetzungen,
- e) für Grafik und Layout,
- f) für den Druck,
- g) für Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Produktion und Abrechnung,
- h) für Werbung und Vertrieb,
- i) zur Deckung von Personalkosten des Verlages innerhalb des Rahmens gemäß Artikel 14 Absatz 6.

2. Zur Durchführung von Veranstaltungen, Vorhaben und Wettbewerben sowie zur Vergabe von Preisen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben b) und c) sind folgende Ausgaben zulässig:

- a) für die Organisation und Durchführung,
- b) für die Anmietung von Räumlichkeiten,
- c) für Honorare von Autorinnen und Autoren sowie Referentinnen und Referenten,
- d) für Fahrt, Unterkunft, Verpflegung der Beteiligten,

c) qualità del progetto;

d) qualificazione, professionalità ed esperienza dei soggetti coinvolti;

e) contributo del progetto allo sviluppo della formazione culturale;

f) affidabilità ed economicità nella realizzazione;

g) promozione degli scambi tra diverse aree culturali;

h) accessibilità del progetto per ampi strati della popolazione;

i) contributo all'inclusione o all'integrazione di cittadine e cittadini;

j) importanza dell'iniziativa per il settore dell'editoria.

Art. 10

Spese ammissibili

1. Per le pubblicazioni di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) compensi per testi e immagini;
- b) acquisto di diritti di utilizzo;
- c) lettorato e correzione;
- d) traduzioni;
- e) grafica e layout;
- f) stampa;
- g) lavori di produzione e rendicontazione;
- h) pubblicità e distribuzione;
- i) costi del personale delle case editrici, entro i limiti di cui all'articolo 14, comma 6.

2. Per la realizzazione di manifestazioni, iniziative e concorsi e la consegna di premi di cui all'articolo 2, comma 1, lettere b) e c), sono ammissibili le seguenti spese:

- a) costi per l'organizzazione e la realizzazione;
- b) affitto di strutture;
- c) compensi per autori/autrici e relatori;
- d) spese di viaggio, vitto e alloggio dei soggetti coinvolti;

- e) für Druckerzeugnisse und Programme,
- f) für Preisgelder,
- g) für Öffentlichkeitsarbeit und Marketing,
- h) für Werbemaßnahmen.

3. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:

- a) für Passivzinsen für Bankkredite, Verzugszinsen oder Strafen,
- b) für Bilanzdefizite vergangener Jahre,
- c) im Rahmen von Spenden und anderen gemeinnützigen Ausgaben,
- d) für repräsentative Zwecke zugunsten von Mitgliedern oder Angestellten der oder des Antragstellenden,
- e) für Buffets,
- f) für Teilnahmeanzeigen bei Todesfällen,
- g) für Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften, sowie an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren.

4. Es können auch nur Teile der eingereichten Kosten zugelassen werden, für die ein Beitrag beantragt wurde.

Art. 11

Verwendung des Beitrags

1. Die Beiträge dürfen ausschließlich zur Umsetzung der Projekte verwendet werden, für die sie gewährt wurden.
2. Wer den gewährten Beitrag für einen anderen Zweck oder für andere Ausgaben verwenden will, muss einen begründeten Antrag stellen, in dem die neue Verwendung genau beschrieben ist.
3. Die Änderung des Verwendungszwecks oder der Ausgaben wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung gilt.
4. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Amtes zulässig.

Art. 12

- e) costi per prodotti stampa e programmi;
- f) premi in denaro;
- g) spese per pubbliche relazioni e marketing;
- h) spese di pubblicità.

3. Non sono ammissibili a contributo le seguenti spese:

- a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie, interessi di mora e sanzioni;
- b) deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- c) offerte e altre erogazioni per scopi di utilità sociale;
- d) spese di rappresentanza a favore di membri o dipendenti del/della richiedente;
- e) spese per buffet;
- f) annunci per partecipazione a lutti;
- g) compensi per componenti degli organi direttivi di partiti politici e sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

4. Le spese per le quali è stata presentata domanda di contributo possono essere ammesse anche solo in parte.

Art. 11

Destinazione del contributo

1. I contributi possono essere utilizzati solo per la realizzazione dei progetti per i quali sono stati concessi.
2. Il beneficiario che intenda utilizzare il contributo per finalità diverse o per coprire altre spese dovrà presentare una domanda motivata, con esatta indicazione del nuovo impiego.
3. La modifica della destinazione del contributo o delle spese è approvata con la stessa procedura prevista per la concessione.
4. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio competente.

Art. 12

Vorschüsse

1. Die Antragstellenden können einen Vorschuss im Ausmaß von maximal 90 % des für das laufende Jahr genehmigten Beitrags beantragen.
2. Der Vorschuss muss gleichzeitig mit dem Antrag auf Beitrag beantragt werden.

Art. 13

Abrechnung der Vorschüsse

1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss die bestrittenen Ausgaben in Höhe des Vorschussbetrags bis 30. September des Jahres abrechnen, das auf jenes der Auszahlung folgt. Dafür sind folgende Unterlagen vorzulegen:

- a) Antrag laut Artikel 16,
- b) zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antragstellenden, aus welcher die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen,
- c) Ausgabenbelege.

2. Bei Subjekten des öffentlichen Rechts werden die Ausgabenbelege durch die Aufstellung laut Absatz 1 Buchstabe b) ersetzt.

3. Die Direktorin oder der Direktor der zuständigen Abteilung kann in schwerwiegenden und begründeten Fällen eine Verlängerung der Frist laut Absatz 1 gewähren, unter Beachtung der für die Schlussabrechnung vorgesehenen Fälligkeit und/oder des Zeitplans, sofern sich die Tätigkeit auf mehrere Jahre erstreckt.

4. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.

5. Der Anteil eines gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung des zum Beitrag zugelassenen Projekts verwendet wurde oder nicht in angemessener Form belegt ist, muss dem Land zurückgezahlt werden, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, die ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses angereift sind.

Art. 14

Anticipazioni

1. È possibile richiedere la concessione di un'anticipazione nella misura massima del 90% dell'ammontare del contributo concesso per l'anno corrente.

2. L'anticipazione va richiesta contestualmente alla domanda di contributo.

Art. 13

Rendicontazione delle anticipazioni

1. I beneficiari che hanno ottenuto un'anticipazione devono rendicontare le spese sostenute, per un importo pari all'anticipazione stessa, entro il 30 settembre dell'anno successivo a quello dell'avvenuta liquidazione, presentando la seguente documentazione:

- a) la domanda di cui all'articolo 16;
- b) un elenco riepilogativo delle spese sostenute, sottoscritto dal legale rappresentante del richiedente, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa;

c) i documenti di spesa.

2. Se il richiedente è un soggetto di diritto pubblico, i documenti di spesa sono sostituiti dall'elenco di cui al comma 1, lettera b).

3. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente può concedere, per gravi e motivate ragioni, una proroga del termine di cui al comma 1, nel rispetto della scadenza prevista per la rendicontazione del saldo e/o del cronoprogramma in caso di attività a sviluppo pluriennale.

4. Solo ad avvenuta rendicontazione delle anticipazioni possono essere liquidati ulteriori importi.

5. La parte dell'anticipazione che non sia stata utilizzata per la realizzazione dei progetti ammessi a contributo o che non sia stata adeguatamente rendicontata dovrà essere restituita alla Provincia, maggiorata degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione.

Art. 14

Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Die Beiträge werden auf der Grundlage des Zeitplans ausgezahlt.
2. Zur Auszahlung des Beitrags müssen die Begünstigten die Unterlagen laut Artikel 15 und Artikel 16 bis zum 30. September des Jahres einreichen, das auf jenes folgt, in dem die einzelnen Tätigkeiten laut Zeitplan durchgeführt wurden.
3. Verstreicht die Frist laut Absatz 2 ungenutzt durch Verschulden der oder des Begünstigten, wird der Beitrag widerrufen.
4. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann eine Verlängerung der Frist laut Absatz 2 bis zu einem weiteren Jahr gewährt werden. Verstreicht auch diese Frist ungenutzt, ist der Beitrag automatisch widerrufen.
5. In der Regel können Honorarkosten für Referentinnen und Referenten sowie Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler maximal in der Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet werden.
6. Zur Berechnung der Kosten für das interne Personal der Verlage gilt ein Höchststundensatz von 40,00 Euro, einschließlich der Vorsorge- und Sozialbeiträge sowie der Steuern zu Lasten des Arbeitgebers. Pro Publikation sind maximal 600 Arbeitstunden zulässig.
7. Sofern die zum Beitrag zugelassene Gesamtsumme nicht angetastet wird, dürfen, sofern der zuständige Amtsdirektor oder die zuständige Amtsdirektorin es für angemessen hält, die einzelnen Ausgabenpositionen bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden.
8. Ausschließlich zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen und im Ausmaß von maximal 25% der Ausgaben, wird den Begünstigten ohne Gewinnabsicht für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz angerechnet. Der gewährte Förderbetrag muss auf jeden Fall in seiner gesamten Höhe mit Ausgabenbelegen dokumentiert sein.
9. Institutionelle Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen werden nicht als Stunden im Rahmen ehrenamtlicher Tätigkeit angerechnet.

Rendicontazione e liquidazione dei contributi

1. I contributi sono liquidati sulla base di quanto previsto nel cronoprogramma.
2. Ai fini della liquidazione il beneficiario deve presentare la documentazione di cui agli articoli 15 e 16 entro il 30 settembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma.
3. Decorso inutilmente il termine di cui al comma 2 per causa riconducibile al beneficiario, il contributo è revocato.
4. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga del termine di cui al comma 2 fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il contributo è automaticamente revocato.
5. Di norma le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste possono essere ammessi fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.
6. Per il calcolo dei costi per il personale interno degli editori è stabilita una tariffa oraria massima di 40,00 euro, comprensiva di oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro. Per ogni singola pubblicazione sono ammesse al massimo 600 ore di lavoro.
7. In sede di rendicontazione sono ammesse compensazioni tra le singole voci di spesa, nel rispetto della somma totale ammessa a contributo, qualora la direttrice/il direttore dell'ufficio competente ritenga che siano adeguate.
8. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa e per un ammontare massimo pari al 25% della spesa stessa, ai beneficiari senza scopo di lucro è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. Il contributo concesso dovrà in ogni caso essere rendicontato per l'intero ammontare con i relativi documenti di spesa.
9. Le sedute istituzionali degli organi collegiali delle organizzazioni non sono riconosciute come ore di volontariato.

Art. 15

Rechnungslegung

1. Die Rechnungslegung besteht aus:
 - a) dem Antrag laut Artikel 16,
 - b) einer zusammenfassenden Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antragstellenden, aus welcher die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen;
 - c) den Ausgabenbelegen über den Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben.
2. Antragstellende ohne Gewinnabsicht können die Ausgabenbelege auf die Höhe des gewährten Beitrags beschränken. In diesem Fall müssen sie zusätzlich eine Erklärung beilegen, aus der hervorgeht, dass die zugelassenen Ausgaben für die Umsetzung der Projekte zur Gänze bestritten wurden und dass die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind.
3. Bei Subjekten des öffentlichen Rechts werden die Ausgabenbelege durch die Aufstellung laut Absatz 1 Buchstabe b) ersetzt.
4. Im Rahmen der Abrechnung von Publikationsförderungen müssen auch drei Belegexemplare vorgelegt werden.
5. Verlage müssen zudem ein Verzeichnis und die Tätigkeitsjournale des an der geförderten Publikation mitarbeitenden Personals beilegen.

Art. 16

Antrag auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst, und vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin der oder des Antragstellenden unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:
 - a) Eckdaten des Dekrets über die Beitragsgewährung samt Beitragshöhe,
 - b) die Angabe, ob sich die Abrechnung auf die Abdeckung des Vorschusses oder auf die Auszahlung des Beitrags bezieht,

Art. 15

Rendiconto

1. Il rendiconto è composto da:
 - a) la domanda di cui all'articolo 16;
 - b) un elenco riepilogativo delle spese sostenute, sottoscritto dal legale rappresentante del richiedente, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa;
 - c) i documenti di spesa per l'importo totale delle spese ammesse.
2. I soggetti richiedenti senza scopo di lucro possono limitarsi a produrre i documenti di spesa per un importo pari al contributo concesso. In questo caso devono allegare una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per la realizzazione dei progetti è stata sostenuta per intero e di essere in possesso dei relativi documenti di spesa.
3. Se il richiedente è un soggetto di diritto pubblico, i documenti di spesa sono sostituiti dall'elenco di cui al comma 1, lettera b).
4. In caso di rendicontazione dei contributi per pubblicazioni devono essere presentati anche tre esemplari della pubblicazione incentivata.
5. Le case editrici devono inoltre allegare l'elenco del personale e il resoconto delle attività dallo stesso prestate nella realizzazione della pubblicazione.

Art. 16

Domanda di liquidazione dei contributi o di copertura della anticipazioni

1. Le domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante o dalla persona singola richiedente, devono contenere:
 - a) gli estremi del decreto di concessione del contributo con il relativo ammontare;
 - b) l'indicazione se il rendiconto si riferisce alla copertura dell'anticipazione già erogata oppure alla liquidazione del contributo;

c) Erklärung über Folgendes:

1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,

2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für dasselbe Projekt beantragt wurden und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,

3) dass das Projekt vollständig umgesetzt wurde und die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei Teilabrechnungen, Prozentsatz der Umsetzung,

4) dass Honorarkosten für Referentinnen und Referenten, Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler sowie Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung maximal in Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet wurden. Wenn diese überschritten wurden, ist eine Begründung anzugeben, die von der Verwaltung im Sinne von Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, geprüft wird,

5) nur für Organisationen: bei ehrenamtlicher Tätigkeit Erklärung über den Anteil der anerkannten Kosten, welcher durch die Leistung von ehrenamtlicher Tätigkeit abgerechnet wird,

6) vollständige oder teilweise Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer,

7) Erklärung darüber, ob der Beitrag dem Vorsteuereinbehalt von 4% unterliegt oder nicht.

Art. 17

Kürzung des Beitrags

1. Wurden die geförderten Projekte nicht oder nur teilweise umgesetzt oder wurden die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird der Beitrag im entsprechenden Verhältnis gekürzt.

2. In begründeten Fällen kann die zuständige Abteilungsdirektorin oder der zuständige Abteilungsdirektor eine Reduzierung der zugelassenen Ausgaben ohne Kürzung des Beitrags genehmigen, unter Beachtung der Höchstgrenze laut Artikel 5.

c) una dichiarazione attestante:

1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;

2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per gli stessi progetti e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;

3) che i progetti sono stati realizzati interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di rendicontazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione;

4) che le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste nonché quelle di vitto, alloggio e viaggio sono state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale. In caso di superamento dell'ammontare massimo, deve essere fornita un'adeguata motivazione, che sarà valutata dall'amministrazione ai sensi dell'articolo 2, comma 10, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9;

5) solo per le organizzazioni: in caso di attività di volontariato, la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;

6) la detraibilità totale o parziale dell'IVA;

7) se il contributo è soggetto o meno alla ritenuta d'acconto del 4%.

Art. 17

Riduzione del contributo

1. Se i progetti ammessi a contributo non sono stati realizzati o sono stati realizzati solo parzialmente, oppure se le spese ammesse non sono state sostenute per intero, il contributo concesso viene ridotto in proporzione.

2. In casi motivati il direttore/la direttrice di ripartizione competente può autorizzare una riduzione della spesa ammessa senza riduzione del contributo, nel rispetto del limite massimo di cui all'articolo 5.

Art. 18

Ausgabenbelege

1. Die Ausgabenbelege müssen:
 - a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen,
 - b) auf den Antragstellenden/die Antragstellende lauten,
 - c) quittiert sein,
 - d) sich auf den Förderzweck beziehen sowie auf die zugelassenen Ausgaben.

2. Es können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die in den Jahren nach jenem der Gewährung der Förderung ausgestellt wurden, sofern sie sich auf den Förderzweck und die zugelassenen Ausgaben beziehen und unter der Voraussetzung, dass sie mit dem vorgelegten Zeitplan übereinstimmen.

Art. 19

Werbung

1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Publikation, die Veranstaltung, das Vorhaben oder das sonstige Projekt finanziell durch die Südtiroler Landesregierung, Abteilung Deutsche Kultur bzw. Abteilung Ladinische Kultur und Ladinisches Schulamt unterstützt wurde; sie verwenden dabei das Logo der Landesverwaltung.

Art. 20

Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6 % der Begünstigten durch.

2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los von einer Kommission ermittelt, die aus dem zuständigen Abteilungsdirektor oder der zuständigen Abteilungsdirektorin und zwei Bediensteten besteht.

3. Darüber hinaus überprüft das Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.

Art. 18

Documenti di spesa

1. I documenti di spesa devono:
 - a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge,
 - b) essere intestati al soggetto richiedente,
 - c) essere quietanzati,
 - d) riferirsi alle finalità per cui è stato concesso il contributo e alle spese ammesse.

2. Possono essere presentati anche documenti di spesa emessi negli anni successivi a quello di concessione del contributo, purché si riferiscano alle finalità per cui è stato concesso il contributo e alle spese ammesse e purché corrispondano a quanto previsto dal cronoprogramma presentato.

Art. 19

Pubblicità

1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che la pubblicazione, la manifestazione, l'iniziativa o altro progetto sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione Cultura tedesca ovvero Ripartizione Cultura e Intendenza scolastica ladina e devono utilizzare il logo della Provincia.

Art. 20

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6 % dei beneficiari.

2. I beneficiari sottoposti a controllo vengono sorteggiati da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e da due funzionari.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

Art. 21

Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Förderungen

1. Im Fall unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.

Art. 22

Übergangsbestimmung

1. Für das Jahr 2016 können Anträge ab dem Tag eingereicht werden, der auf jenen der Genehmigung dieser Richtlinien folgt; in jedem Fall müssen die Anträge bis einschließlich 31. Oktober 2016 eingereicht werden.

Art. 21

Indebita percezione di vantaggi economici

1. In caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Art. 22

Norma transitoria

1. Per il 2016 le domande possono essere presentate a partire dal giorno successivo alla data di approvazione dei presenti criteri e devono comunque essere presentate entro il 31 ottobre 2016.